

CHAPTER 4

CONCLUSION AND SUGGESTION

4.1 Conclusion

According to “*Comparative Handbook of Linguistics: Onomatopoeia in the World’s Languages*” by Körtvélyessy and Štekauer (2024), the most common type of onomatopoeia found are sounds coming from humans, especially the part of the body, indicating that the Webtoon *School Bus Graveyard* relies more on the sounds produced by characters' movements and physical activities to support the mystery and survival narration. In terms of translation strategy, based on Culture-specific items by Aixela, what were mostly found was Naturalization of the Substitution category, indicating that the translator adapted or translated the English onomatopoeic expressions to ones that are more familiar to Indonesian readers. Overall, the findings shows that even when an onomatopoeia is stated as a culture-specific item, it is still possible to translate it from one language to another by prioritizing familiarity for the target readers.

4.2 Suggestions

Based on the research results and conclusions previously described, the researcher provides the following suggestions to future translators and researchers:

Firstly, although there are many onomatopoeias stated in the “*Comparative Handbook of Linguistics: Onomatopoeia in the World’s Languages*” by Körtvélyessy & Štekauer (2024) that also shows up in the Webtoon, there are plenty more onomatopoeia found in the Webtoon that aren’t stated by the handbook. Thus, the findings of this study may provide useful data for future revisions of the handbook by expanding its list of onomatopoeia.

Secondly, since naturalization translation strategy was found to be the most used form of strategy, future translators may consider to translate onomatopoeic words into a

culturally familiar onomatopoeia of the target language. This could aim for a story that is both understandable and readable for the target readers.

And lastly, this study focuses more on identifying types and translation strategies through qualitative analysis. Future researchers could consider conducting a quantitative study to analyses readers' preferences, comprehension, or perceptions of the onomatopoeic translation expressions to further improve the present study.

